

桥——外国人汉语教材

BRIDGE—CHINESE LANGUAGE
COURSE FOR FOREIGNERS



EASY TO LEARN

容易学

RONG YI XUE

(二)

北京语言学院出版社

桥

外国人汉语系列教材

容 易 学 (二)

北京外交人员汉语教学中心 编

主编	贾 铃	
编者	李 瑜	李长武
译者	孙慧敏	
插图	尹云鹏	

北京语言学院出版社

容 易 学

(二)

北京外交人员汉语教学中心编

*

北京语言学院出版社 出版 发行

(北京海淀区学院路15号 邮政编码100083)

文物出版社印刷厂印刷

开本 850 × 1168 1/32 9.5 印张 150千字

1991年7月第1版 1991年7月第1次印刷

印数：1—3,000册

ISBN 7-5619-0135-6/H·94 定价：00550

Contents

Lesson 1 (1)

Text Huānyíng Nǐ Láidàngzhù Wǒ Zuò
Jiāwùshì.
Welcome You to Come and Help Me Do
Housework.

Notes

- (1) Biéde dōu yòng xīyiji xǐ ma?
- (2) Wǎnshàng chuān, láibuji le.
- (3) Nín de chényi tànghǎo le.

Lesson 2 (15)

Text Qǐng Dǎ Diànhuà Liánxì Yíxià.
Please Call and Get in Touch with Them.

Notes

- (1) Chúle dàibìdiǎotuán de chéngyuán, hái
zhǔnbèi qǐng sishí wèi Zhōngguó kèrén.
- (2) Fānyì wán yào fùyìn ma?
- (3) Ràng zhāodàiyuán bùzhì yíxià kètīng.
- (4) Fēijīpiào hái méi qǔ ne.

Lesson 3 (28)

Text Qǐng Nǐ Bāng Wǒ Jì Zhè Fēng Xìn.

Please Help Me Mail This Letter.

Notes

- (1) Nǐ de Hànzì xiě de búcuò.
- (2) Guàhào xìn yào wǔ máo.
- (3) Zhèxiē dōngxi yào jìdào Bālí.
- (4) Yí gè xīngqī zuǒyòu.
- (5) Chinese way of writing the envelope is different from that of other countries.

Lesson 4 (42)

Text Nǐ Xíguàn Chī Zhōngguó Fàn ma?
Are You Accustomed to Eating Chinese Food?

Notes

- (1) Qù nàr chī fàn wǒ xiǎng Nánxī
huì tóngyì de.
- (2) Shéi qù de zǎo, shéi jiù xiān déng yíxiār.
- (3) Duìbuqǐ, wǒmen lái wǎn le.
- (4) Zánmen měi rén yào yí gè cài ba.

Lesson 5 (55)

Text Nǐ Xué Hànyǔ de Fāngfǎ Búcuò.
The Way You Learn Chinese Is Good.

Notes

- (1) Nǐ kàn, zhè běn zìdiǎn zěnmeyàng?
- (2) Búguò, Hànyǔ bù nán xué.
- (3) Nǐ xiànzài zài xué shénme?

Lesson 6 (67)

Text Wǒ Yào Zuò Yí Tào Xífú.
I Want to Have a Western-style Suit Made.

Notes

- (1) Zhè zhǒng zěnmeyàng? Yánsè bǐ nà zhǒng qiǎn.
- (2) Nín chuānshang shì yí shì.
- (3) Jìntiān tài wǎn le, xià xīngqī zài shuō ba.

Lesson 7 (80)

Text Bǎ Kōngtiáo Ān Zài Zhèr.
The Air Conditioner Will be Installed Here.

Notes

- (1) Nǐmen néng pài rén lái ma?
- (2) Chātóu yě yǒu máobīng.
- (3) Nà jiù máfan nǐmen le.

Lesson 8 (94)

Text Nǐ Dǎsuàn Qù Nǎr?
Where Do You Plan to Go?

Notes

- (1) Nǐ qùguò méiyǒu?
- (2) Wǒ zhèr yǒu yóulǎntú.
- (3) Xiān qù pàshān, ránhòu zuò dà chuán qù Lóngwángmiào.

Lesson 9 (106)

Text Shísānlíng Kuài Dào le ma?

Are We Getting Close to the Ming Tombs?

Notes

- (1) Shísānlíng kuài dào le.
- (2) Wǒmen jìnqū kàn kàn.

Lesson 10 (118)

Review

Lesson 11 (122)

Text Gélín Xiānsheng Bāihuì Wáng Jīnglǐ.
Mr. Green Calls on Manager Wang.

Notes

- (1) Wéi, wǒ shì A Shǐguǎn, Sūn mǐshū zài ma?
- (2) Wǒ yòu lái dǎrǎo nín le.
- (3) Yīngwén yào hǎo, hái yào dǒng mào, jīngjì hé fǎlǜ.
- (4) Rúguǒ shùnlì, xià yuè shíwǔ hào jiù kěyǐ pài.

Lesson 12 (137)

Text Jīnwǎn Wǒ Yào Péi Tā Qù Kàn Jīngjù.
I Am Going to See Beijing Opera with Him Tonight.

Notes

- (1) Jīnwǎn wǒ yào péi jímǔ qù kàn Jīngjù.
- (2) Gǔfēizǐ jiǔ.

(3) Jiù yào kāiyǎn le, zánmen jìnqu ba.

(4) Zhè shì gè xīn Bāléiwǔjù, shàng gè yuè
cái shàngyǎn de.

Lesson 13 (152)

Text Wǒ Qù Zìyóu Shìchǎng.

I Am Going to the Free Market.

Notes

(1) Wǒ qù zìyóu shìchǎng.

(2) Guò jǐ gè yuè nǐ jiù zhīdào le.

(3) Zhè huángguā duōme xīnxiān.

(4) Hái dàizhe huǒne.

(5) Wǒ mǎi de dōngxi tài duō le, ná bu
dòng le.

Lesson 14 (168)

Text Xiànzài Zhèng Shì Lǚyóu de Hǎo Jíjié. (1)

It Is A Good Season for Travelling Now.

Notes

(1) Nǐ huíguó le ba ?

(2) Wǒ yóulǎnle Sūzhou, Hángzhou, hái
qùle lǚyóu shèngdì Guilin.

(3) Nàr de fēngjǐng gēn tiāntáng yíyàng
měi.

(4) Kěshì wǒ hái méiyǒu juéding qù shénme
dìfang ne.

(5) Aیدهуа jiègěi wǒ yì běn 《Zhōngguó
Lǚyóu Zhīnón》.

Lesson 15 (184)

Text Xiànzài Zhèng Shì Lǚyóu de Hǎo Jìjié. (2)
It Is A Good Season for Travelling Now.

Notes

- (1) Wǒ hái yíwéi shì shítou de ne.
- (2) Nàr bù néng bú qù.
- (3) Hǎo, tíng nǐ de.
- (4) Búcuò shì búcuò, dànshì bú shì wǒ xiǎng chùlai de.

Lesson 16 (199)

Text Míngtiān Wǒmen Néng Kāishǐ Màoyì Tánpàn ma?
Can We Begin Our Trade Talks Tomorrow?

Notes

- (1) Zuò fēiji zuòle shí/jí gè xiǎoshí, nimen lèile ba.
- (2) Zhè cì háishì ānpái wǒmen zhùzài Xīyuán Fàndiàn, shì ma?
- (3) Wǒmen shì bu shì xiàowǔ zài tán, yīnwèi jīntiān shàngwǔ wǒ hái yǒu yí gè yuēhuì.

Lesson 17 (214)

Text Nimen de Jiàgé Néng bu Néng Zài Jiàng Yíxié?
Could You Make the Price Even Lower?

Notes

- (1) Wǒmen kěyǐ kǎolǔ zài jiàgé shang zuo yì xiē tiáozhèng.
- (2) Jírán zhèyàng, jiù ǎn zhègè jiàgé dīng ba.
- (3) Qiánwán hétóng, wǒmen hǎohào qīnghè yíxià.

Lesson 18 (228)

Text Qīng Gěi Wǒmen Kàn Yì Kan Zhè Tào Chájù.

Please Let us Have A Look at This Tea Set.

Notes

- (1) Zhēn hǎokàn, jì dàfang yòu yǎzhì.
- (2) Nà jǐ fú hǎo shì hǎo, kěshì bù rú zhè fú.
- (3) Zhè fú zui hǎo.
- (4) Kàn lái, nín duì Zhōngguóhuà hěn yǒu yánjiū.

Lesson 19 (244)

Text Huānyíng Nimen Zài Lái Zhōngguó.

Welcome You to Come to China Again.

Notes

- (1) Wǒ děi gǎnxiè nimen.
- (2) Sī jī hé Àyí gōngzuò de yě fēicháng hǎo, shǐ wǒmen zài zhèlǐ shēnghuó de hěn fāngbiàn.
- (3) Lái, wèi wǒmen de yǒuyì hé hézuò

gānbei.

Lesson 20 (258)

Review

Vocabulary (266)

Lesson 1



Huānyíng Nǐ Lái Bāngzhù Wǒ Zuò Jiāwùshì.
Welcome You to Come and Help Me Do Housework.

Text

The Greens have hired an Ayi who will help them do housework. (格林家请到一位阿姨帮助他们做家务事。)

A

Interpreter Wang accompanys Ayi to the Greens'. (王翻译陪同阿姨来到格林家。)

Wáng: Nǐ hǎo, Gélín fūren.

Wang: Hello, Mrs. Green.

Nánxī: Nǐ hǎo, Wáng fānyì.

Nancy: Hello, Interpreter Wang.

Wáng: Zhè shì Zhōng Ayí

This is Ayi Zhang.

Nánxī: Nǐ hǎo, Zhōng Ayí.

Hello, Ayi Zhang.

Ayí: Nín hǎo, Gélín fūren.

Ayi: Hello, Mrs. Green.

Nánxī: Huānyíng nǐ lái bāngzhù wǒ.
Welcome you to come and help me.

Āyí: Bù kèqǐ.
Don't mention it.

Wáng: Nǐmen tán ba, wǒ jiù bù dǎrǎo le.
I'll let you two talk and not interrupt any more.

Nánxī: Hǎo. Zhōng Āyí, qǐng zuò.
Please sit down, Āyí Zhang.

Āyí: Xièxie. Wǒ měi tiān dōu zuò shénme
ne?
Thank you. What shall I do every day?

Nánxī: Zhè shì kètīng, měi tiān yào dǎsǎo
yíxià, dìtǎn liǎng tiān xī yí cì.
This is the drawing room which will be
cleaned everyday and the carpet vacuumed
once in two days.

Āyí: Xíng.
OK.

Nánxī: Nà shì wǒmen de wòshì, qǐng nǐ měi

tiān shōushi yíxiàr.

That is our bedroom, please tidy it up
every-day.

Āyí:

Hǎo.

All right.

Nónxī:

Nà shì wǒmen de shūfáng. Wǒmen zìjǐ
shōushi. Nǐ cāca jīqū, xīxi dìtǎn jiù
xíng le.

That is our study. We tidy it up ourselves.
You just clean the furniture and vacuum the
carpet.

Āyí:

Xíng, wèishēngjiǎn ne?

OK, what about the toilet?

Nónxī:

Wèishēngjiǎn de liǎnpén, zǎopén měi
tiān dōu yào shuāxǐ.

The washbasin and bathtub in the toilet
should be cleaned everyday.

Āyí:

Hái yǒu biéde shì ma?

Is there anything else?

Nónxī:

Méi yǒu le.

No.

B

Nancy asks the Ayi to get her clothes ready for a reception.
(南希请阿姨为她准备招待会要穿的衣服。)

Nánxī: Āyí, jīntiān wǎnshang wǒmen yǒu
zhāodàihuì. Zhè shì wǒ yào chuān de
yīfu.

Nancy: Ayi, we'll have a reception tonight. Here are
the clothes I am going to wear.

Āyí: Zhè jiàn chènī yào xǐ ma?
Ayi: Should this blouse be washed?

Nánxī: Yàoshì xǐ le, wǒ jiù bù néng chuān le.
Zhè chènī suōshuǐ.
If it is washed, I can't wear it any more.
This blouse shrinks in the wash.

Āyí: Nà wǒ gěi nín tàngtang ba.
Then I'll just iron it for you.

Nánxī: Hǎo, nà jiù tàngtang ba.
Good, please iron it.

Āyí: Máoī yào dān xǐ ma?
Should the sweater be washed separately?

Nánxī: Duì, Zhè jiàn máoyī diàoshǎi, yào dān xǐ.

Yes, this sweater loses color and should be washed separately.

Āyí: Biéde dōu yòng xǐyl jī xǐ ba? (1)

All the others will be washed in the washing machine, won't they?

Nánxī: Duì, qīng bǎ qiǎn de hé shēn de fēnkāi xǐ.

Yes, please wash separately the light-colored and the dark-colored ones.

Āyí: Hǎo, fàng xīn ba.

All right, don't worry.

Nánxī: Hái yǒu, zhè tào yīfu yào sòng xǐyīdiàn gānxǐ, nǐ zǒu de shíhou dàiqù ba.

Besides, this suit of clothes should be sent to the laundry for dry-cleaning, please take it with you when you leave.

Āyí: Wǎnshang chuān, jiù láibují le. (2)

It cannot be ready if you wear it tonight.

Nánxī: Jīntiān wǎnshang wǒ bù chuān.